

КЛАССИКА ОТЕЧЕСТВЕННОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ЧТО МОЖНО,
А ЧТО НЕЛЬЗЯ
ПРЕДАНИЯ И ОБЫЧАИ
ПОЗДНЕГО ЗОРОАСТРИЗМА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

ЧТО МОЖНО, А ЧТО НЕЛЬЗЯ



ПРЕДАНИЯ И ОБЫЧАИ ПОЗДНЕГО ЗОРОАСТРИЗМА

*Издание подготовил
А. И. Колесников*

Санкт-Петербург
«Наука»
2021

ББК 63.3(0)31
УДК 254
Ч-80

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭРМИТАЖ

Рецензенты:

д. ф. н. О. М. Чунакова
д. и. н. С. А. Французов
к. ф. н. П. Б. Лурье

Šāyast — nā šāyast («Что можно, а что нельзя»). Предания и обычаи позднего зороастризма. Введение, комментированный перевод с персидского. Библиография. Приложение / Подготовлено к изданию А. И. Колесниковым. — СПб.: Наука, 2021. — 135 с.

ISBN 978-5-02-040522-6

Монография представляет исследование и комментированный перевод персидского сочинения XVI—XVII вв. Šāyast — nā šāyast («Что можно, а что нельзя»), которое содержит изложение преданий, обычаев, религиозных и этических предписаний и запретов, бытовавших в зороастрийских общинах Ирана и Индии в эпоху позднего зороастризма во враждебном для него мусульманском окружении.

Ученые служители веры (хербеды) писали популярные ривайаты для просвещения мирян. Некоторым произведениям они давали названия стоголавов (Sad dar) по числу помещенных сюжетов. Šāyast — nā šāyast получил параллельное название Saddar Bundaheš («Бундахишн из ста глав», или «Стоглав Бундахишн»). Другое близкое ему по содержанию сочинение было названо «Прозаическим Стоглавом» или «Стоглавом в прозе» (Saddar Nasr), но оба произведения посвящены характеристике разных категорий дозволенного и запретного.

The monograph presents the research and the commented Russian translation of the 16th—17th-century New-Persian composition entitled Šāyast — nā šāyast (“What is the Proper and the Improper”) which relates traditions, customs, religious and ethical prescriptions and prohibitions, being widespread among Zoroastrian communities of Iran and India during epoch of the late Zoroastrianism, existed in the hostile Moslem encirclement.

A publication of the valuable Zoroastrian work includes an analytical Introduction, the commented Russian translation of the Persian text of the “Šāyastna šāyast”, the Bibliography of primary and secondary sources, and three Appendixes: The first one represents Analogical text excerpts from other sources; the second one consists of the Glossary of proper names and Zoroastrian terminology; the third one — Facsimile of the Original Persian text of the work from the Zoroastrian manuscript C 1869, now in the collection of the Institute of Oriental manuscripts, St. Petersburg.

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 20-19-00195, не подлежит продаже*



- © Колесников А. И., вступительная статья, комментированный перевод, приложения, библиография, примечания, 2021
- © Издательство «Наука», серия «Классика отечественного востоковедения» (разработка, оформление), 2018 (год основания), 2021
- © Палей П., оформление, 2021

ISBN 978-5-02-040522-6

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
Комментированный перевод	14
Приложение I. Параллельные сюжеты из других источников	106
Приложение II. Словарь имен собственных и зороастрийских терминов (новоперсидская версия)	113
Факсимиле рукописи С 1869 лл. 155 б—215 б (на вклейке)	125
Библиография	125
Список сокращений	132
Резюме	133
Summary	134